

E2 - Swords-Shaman of Shadow II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sayaka

Blazing Thunder and Rending Thunder...

[00:05] Sayaka

Are you also... a Sword Shaman?

[00:09] Kiriha

I am the Six-Blade Priestess...

[00:12] Kiriha

The Sword Shaman of Shadow.

[00:14] Sayaka

The Six-Blade Priestess?

From the Taishi Bureau?

[00:17] Sayaka

That explains a lot.

[00:19] Sayaka

In other words, you're
in the same line of work as me...

[00:22] Sayaka

an attack mage in service to the nation,
who lives by its orders.

[00:26] Sayaka

I work for the Lion King Organization
while you work for the Taishi Bureau.

[00:31] Kiriha

I'm Kisaki Kiriha,

[00:33] Kiriha

and I am not your enemy.

[00:36] Kiriha

You realize that, do you not?

[00:38] Sayaka

Forgive me if I don't believe that,
after you left me dressed like this.

[00:50] Sayaka

What's the idea?

[00:51] Kiriha

You know the government

is not a monolith, nor are its views.

[00:55] Kiriha

When one's position changes,
so does one's goal.

[00:58] Kiriha

But you don't need to worry.

[01:00] Kiriha

Once I complete this job,
you will be set free.

[01:05] Kiriha

But first, I need you to become

[01:07] Kiriha

a vessel for her power, just for a bit.

[01:10] Sayaka

"Her"?

[01:14] Sayaka

This power... You don't
mean the Witch of the Night?!

[01:18] Sayaka

So Eguchi Yume is...

[01:20] Sayaka

How... could you...

[01:25] Kiriha

A foolish question, Kirasaka Sayaka.

[01:29] Kiriha

The Taishi Bureau only acts for one reason.

[01:31] Kiriha

To protect this country... no,

[01:34] Kiriha

to protect the world.

[01:36] Kiriha

Even if it has to sink
Itogami Island to achieve that.

[03:25] Kojou

Oh...

[03:27] Kojou

I guess we fell asleep.

[03:35] Kojou

Guess I'll go back to sleep...

[03:38] Yaze

...ina...san...

[03:40] Kojou

Yaze?

[03:41] Yaze

Hiina-san!

[03:44] Kojou

Hey, you okay, man?

[03:46] Kojou

I mean, that was partly
your fault, though...

[03:49] Yaze

They got me, damn it...

[03:51] Yaze

Mind... control?

[03:55] Kojou

H-Hey... Yaze!

[04:02] Yume

No, don't...

[04:04] Yume

Kojou-san, stay away...

[04:06] Kojou

Uh, but I—

[04:10] Yume

Don't look! Please don't look at me!

[04:14] Kojou

Huh?!

[04:17] Yume

No!

[04:19] Kojou

Wait!

[04:23] Yukina

Senpai...

[04:26] Kojou

Himeragi! You're awake?

[04:29] Kojou

Perfect timing!

[04:30] Kojou

Yume just grew a tail!

It was right between her thighs!

[04:34] Yukina

Um, Senpai...

[04:36] Yukina

She may be in elementary school,

[04:38] Yukina

but it's not unusual for girls her age
to experience changes like that.

[04:43] Yukina

I mean... I think so, at least...

[04:47] Kojou

What are you talking about?!

[04:49] Kojou

I said it was a tail! A *tail*!

[04:52] Kojou

I don't think it was a typical

therianthrope transformation.

[04:54] Kojou

I'm not sure what, but *something* was different about it!

[04:59] Yukina

Yume-chan, Yume-chan...

[05:01] Yukina

You like a little girl like her that much?!

[05:04] Kojou

Huh?! What are you even saying, Himeragi?!

[05:06] Kojou

This is no time to kid around!

[05:08] Yukina

Don't try to dodge the issue!

[05:10] Yukina

Remember, *I'm* your observer!

[05:13] Yukina

Yet you spend all your time worrying about Sayaka-san and Yume-chan...

[05:17] Yukina

And during the day, you're always alone with Aiba-senpai,

[05:19] Yukina

flirting and schmoozing the day away!

[05:26] Yukina

Am I just... not good enough for you?

[05:31] Yukina

Can I not... satisfy you?

[05:34] Kojou

Uh... No, it's not...

[05:36] Kojou

I-It's not about whether you can s-satisfy me or not!

[05:41] Yukina

You feel unfulfilled?

[05:43] Yukina

I see.

[05:44] Yukina

Then as your observer,

[05:46] Yukina

my only choice is to kill you, and then die myself!

[05:51] Yukina

Schneesturm Wolfin!

[05:55] Kojou

A-Are you nuts?! You can't just whip that out here!

[05:59] Asagi

What are you two doing at this hour,
and without telling me?

[06:03] Kojou

Asagi?!

[06:05] Kojou

Uh, we were just... I mean, you know...

[06:08] Asagi

Flirting with Himeragi-san
behind my back again?

[06:13] Asagi

So you really do like her more than me.

[06:18] Kojou

Have you gone crazy, too?!

[06:21] Asagi

I've been trying my hardest, too...

[06:26] Asagi

I did all those embarrassing things...

[06:31] Yukina

That's enough, Aiba-senpai.

[06:33] Kojou

H-Himeragi?

[06:35] Yukina

I've undone the mind control she was under.

[06:39] Yukina

She should return to her right mind now.

[06:42] Kojou

So someone *was* making her act like that.

[06:46] Kojou

Himeragi, you were...

[06:48] Yukina

Yes, I was, so... well...

[06:50] Yukina

Just know that what I said earlier
wasn't how I really feel!

[06:55] Yukina

It wasn't, okay?!

[06:56] Kojou

O-Okay...

[07:04] Nagisa

Kojou-kun...

[07:06] Nagisa

You know, Kojou-kun, I actually...

[07:11] Kojou

Himeragi, would you mind?

[07:14] Yukina

On it.

[07:17] Kojou

Seriously, what the hell?

[07:19] Kojou

Why is everyone acting like this?

[07:25] Riru

Aw, how boring.

[07:28] Riru

And after I finally made it so
you could say how you really feel.

[07:32] Riru

But my mind control didn't work on you,
Onii-san. Just who are you?

[07:37] Riru

Kiriha said I'd be able to
control anyone, even Leviathan.

[07:43] Yukina

Leviathan?

[07:44] Kojou

You're not Yume, are you?

[07:47] Kojou

Who are you?!

[07:48] Riru

I'm Yume, too!

[07:50] Riru

It seems like Yume calls me "Riru," though.

[07:55] Kojou

Riru?

[07:56] Yukina

Do you mean... dissociative identity disorder?

[08:00] Riru

Are you talking about
multiple personalities?

[08:03] Riru

Which would make me a separate
personality Yume came up with

[08:07] Riru

to protect her after a traumatic experience.

[08:11] Riru

You're not wrong,
but you're not right, either.

[08:14] Kojou

A traumatic experience?

[08:15] Riru

Well, Yume's been bullied her whole life.

[08:19] Riru

By the other kids at school,
and by her parents, too.

[08:23] Kojou

Why?

[08:25] Riru

I mean, isn't it obvious?

[08:27] Riru

Yume's a succubus.

[08:31] Riru

There aren't very many succubi,

[08:34] Riru

but they're good at controlling people.

[08:36] Riru

They can get into their minds
and inflame their desires.

[08:39] Riru

Can you imagine an elementary school
girl being a pervert like that?

[08:44] Riru

Yume didn't want to acknowledge
the existence of that side of her,

[08:48] Riru

so she separated her succubus powers and
desires from herself, and they became me.

[08:53] Kojou

So Yume's an unregistered demon, too?

[08:56] Riru

Do you hate Yume now, too?

[09:00] Kojou

Of course not.

[09:02] Riru

Oh?

[09:03] Kojou

I'm a vampire, you know.

[09:05] Kojou

I've been called indecent
and obscene more times than I can count

[09:08] Kojou

while Himeragi and the other
girls let me suck their blood.

[09:11] Kojou

A tail's nothing! Hell, I think it's cute!

[09:14] Riru

Oh? You're quite a nice guy, aren't you?

[09:18] Riru

For some reason, that kind of bugs me.

[09:21] Riru

Wait, are you into little girls?

[09:22] Kojou

Like hell I am!

[09:24] Riru

I'm feeling kind of pissed now,

[09:26] Riru

so I guess I'll do what
Kiriha asked me to do.

[09:37] Kojou

Wait, Yume!

[09:45] Yukina

Senpai, get down!

[09:50] Kojou

What was that thing?

[09:53] Yukina

A shikigami.

[09:54] Yukina

But this spell is...

[09:56] Riru

You came for me, Kiriha!

[10:08] Yukina

The lady from the magical beast park!

[10:10] Kiriha

Kisaki Kiriha.

[10:12] Kiriha

Pleased to meet you, Fourth Progenitor.

[10:15] Kiriha

If I say I'm the Six-Blade Priestess
from the Taishi Bureau,

[10:17] Kiriha

I'm sure the girl
behind you will understand.

[10:20] Kojou

Taishi Bureau?

[10:22] Yukina

Like the Lion King Organization,

[10:24] Yukina

it's a division of the
National Public Safety Commission

[10:26] Yukina

that specializes in magic disasters.

[10:28] Kojou

And why would one of them be here?

[10:30] Kiriha

I'm working, of course.

[10:32] Kiriha

But I have no intention
of fighting with you two.

[10:36] Kiriha

I don't, at least.

[10:39] Yukina

Senpai!

[10:43] Kojou

Kirasaka? What are you doing here?!

[10:45] Kiriha

Let's go, Riru.

Chairman Kusuki is waiting for you.

[10:49] Riru

Okay!

[10:51] Kojou

Himeragi, can you take care of Yume for me?

[10:54] Kojou

I'll do something about Kirasaka.

[10:56] Yukina

But, Senpai, Sayaka-san is currently...

[10:59] Kojou

I know.

[11:01] Kojou

It's the mind control, right?

[11:02] Kojou

Looks like she's got it worse
than the rest of you did earlier.

[11:10] Yukina

All right.

[11:11] Yukina

Senpai, please be careful.

[11:14] Yukina

When Sayaka-san takes a fight seriously,

[11:16] Yukina

even I'm lucky to beat
her one out of five times!

[11:23] Kojou

Damn it!

[11:39] Sayaka

Akatsuki Kojou!

[11:43] Kojou

What kind of monster are you?!

[11:44] Kojou

I'm not an experienced fighter!
Show some restraint!

[11:52] Kojou

Damn... Maybe I was too hasty.

[11:55] Kojou

*But I basically just need
to overwrite her mind control*

[11:58] Kojou

*with magic that's stronger
than whoever's controlling her!*

[12:04] Kojou

Come, Natra Cinereus!

[12:22] Kojou

Damn! Did I overdo it?

[12:24] Kojou

Where's Kirasaka?

[12:31] Sayaka

Akatsuki Kojou!

[12:42] Kojou

Don't hold this against me, Kirasaka!

[13:22] Yukina

I'll be taking Yume-chan back.

[13:24] Riru

Wow!

[13:25] Kiriha

You don't get it, do you?

[13:27] Kiriha

There's absolutely no reason
for you to take Riru back, is there?

[13:30] Yukina

Even if you only directed Sayaka-san
to attack Senpai while she was brainwashed,

[13:34] Yukina

I believe that's more than enough
reason to see you as an enemy.

[13:37] Kiriha

Kusuki Elysee is legally recognized
as Eguchi Yume's guardian,

[13:42] Kiriha

and she is trying to return
there of her own free will.

[13:46] Kiriha

Even the Lion King Organization
has no right to stop her.

[13:50] Yukina

You're right...

[13:52] Yukina

assuming that's what
Yume-chan actually wants!

[14:01] Kiriha

You knew this spear's true identity?

[14:04] Yukina

The timing was just too perfect.

[14:06] Yukina

The Ricercare of the Taishi Bureau,

[14:08] Yukina

a spear that accumulates and amplifies magical power before releasing it.

[14:11] Yukina

Yume-chan's succubus powers were accumulated within that spear,

[14:14] Yukina

and that's what awakened Riru's personality and brainwashed Sayaka-san, right?

[14:20] Kiriha

Yes, that's right.

[14:21] Kiriha

Though I never expected all that stored power to be depleted in this way.

[14:27] Yume

Yukina-oneesan!

[14:29] Yukina

Now I have a reason to stop you.

[14:32] Yukina

Or will you choose to leave here right now?

[14:36] Kiriha

If you think you've won just by sealing Ricercare's power, you are naïve!

[14:49] Kiriha

Mist Leopard: Twin Moons!

[14:51] Yukina

Schneesturm Wolfin!

[14:59] Kiriha

Blood... My own blood...

[15:07] Kiriha

I thought you were just a little girl with nothing going for you but your looks,

[15:11] Kiriha

but now I see why you are the Fourth Progenitor's observer.

[15:15] Kiriha

It's a shame we've run out of time.

[15:17] Yukina

Out of time?

[15:20] Yukina

What is this pulse?

[15:23] Kiriha

My shadow is mist, and yet not mist;

[15:27] Kiriha

a blade, and yet not a blade.

[15:29] Kiriha

Once cut by it, your anguished wails

[15:32] Kiriha

will sing the melody of
disaster, as in a dream!

[15:38] Yukina

Yume-chan?

[15:41] Kiriha

Riru?!

[15:43] Yume

Please stop this.

[15:45] Yume

Both of you, Kiriha-san and Yukina-oneesan.

[15:49] Yume

It's all right now.
I'll end all of this myself.

[16:01] Yukina

Yume-chan, why...

[16:15] Kojou

Hey, you're awake.

[16:17] Sayaka

A-Akatsuki Kojou?!

[16:19] Sayaka

You're not hurt?

[16:21] Sayaka

But I ran you through with Koukarin!

[16:25] Kojou

Oh, so you remember what happened
while you were being controlled?

[16:29] Sayaka

A-Akatsuki Kojou, I... um...

[16:34] Kojou

It's fine.

[16:35] Kojou

I did it on my own,

[16:37] Kojou

and the blood I took
from you made up for what I lost.

[16:42] Yukina

How typical, Senpai.

[16:46] Yukina

I take my eyes off of you for a moment,

[16:48] Yukina

and you take Sayaka-san's blood?

[16:50] Sayaka

Yukina?!

[16:51] Kojou

No, no! Taking her blood was...

[16:53] ---

an emergency procedure, you know?

[16:55] Kojou

Like, I had to do it to save her life!

[16:58] Yukina

I know that.

[17:00] Yukina

More importantly, Senpai...

[17:02] Yukina

I was unable to get Yume-chan back.

[17:06] Yukina

I'm sorry.

[17:13] Sayaka

I didn't realize things
had reached that stage.

[17:15] Sayaka

How could this be?

[17:16] Kojou

Kirasaka, if you know
something, please tell us.

[17:20] Kojou

What does Kusuki Elysee
want to do with Yume?

[17:24] Sayaka

Her role is to be a sacrifice.

[17:28] Kojou

A sacrifice?

[17:30] Sayaka

Chairman Kusuki of Kusuki Elysee

[17:33] Sayaka

intends to use Yume's power as the successor

[17:35] Sayaka

of Lilith, the Witch of the Night
and strongest succubus in the world,

[17:39] Sayaka

to control a biological weapon buried
at the bottom of the ocean.

[17:43] Kojou

A biological weapon?

[17:46] Kojou

Is it something like Nalakuvera?

[17:48] Sayaka

No.

[17:50] Sayaka

This one is a monster from mythical times.

[17:53] Sayaka

It's not something any human can control.

[17:56] Kojou

So what is this monster?

[18:00] Sayaka

You might be familiar
with its name, if nothing else.

[18:03] Kojou

Huh?

[18:04] Sayaka

The sea monster that's
even spoken of in the Bible...

[18:07] Sayaka

The Serpent of Envy, the strongest
being ever created by the gods...

[18:12] Sayaka

Leviathan.

[18:19] Kusuki

So that's LYL?

[18:21] Kusuki

It's smaller than I expected.

[18:24] Didier

This is but one part of Riru.

[18:26] Didier

The control module, to be precise.

[18:28] Didier

*That's why it was possible
to make it so small.*

[18:32] Kusuki

How ironic that the world's most powerful
succubus, Lilith, is such a small child.

[18:40] Kiriha

Chairman.

[18:41] Kiriha

I've verified the position of the serpent.

[18:44] Kiriha

It is roughly 40 nautical miles
southwest of Itogami Island,

[18:48] Kiriha

at a depth of approximately 400 meters.

[18:51] Didier

All according to our calculations, then!

[18:53] Kusuki

I am grateful for your cooperation.

[18:57] Kusuki

If I can successfully tame the serpent,

[19:00] Kusuki

perhaps I can repay my debt to you.

[19:05] Asagi

For crying out loud... I wake up

to find a huge hole in the yard,

[19:08] Asagi

plus Kirasaka-san is suddenly here,

[19:11] Asagi

and you tell me that

Yume-chan's been taken away?

[19:13] Asagi

And now we're dealing

with a giant biological weapon?

[19:15] Asagi

Gimme a break already!

Why is it always like this?!

[19:18] Kojou

I'm sorry, Asagi... but we have to hurry.

[19:21] Kojou

Yume's life depends on it.

[19:23] Asagi

I know, I know! That's why I'm—

[19:26] Asagi

There it is! Look, this must be Leviathan.

[19:29] Kojou

Huh?

[19:30] Kojou

Wait, where?

[19:32] Asagi

All of this, from here to here.

[19:34] Kojou

What?! That's enormous!

[19:36] Asagi

A bit over 4,000 meters, it looks like.

[19:38] Asagi

They call it the world's strongest

magical beast for good reason.

[19:42] Kojou

And the chairman of Kusuki Elysee

is trying to tame this thing?

[19:47] Sayaka

Yes, using the power of Lilith

[19:50] Sayaka

that slumbers within Eguchi Yume.

[19:52] Sayaka

And this was probably instigated by...

[19:55] Yukina

The Taishi Bureau.

[19:58] Kojou

But aren't they a federal organization?

[20:01] Kojou

Why would they do that?

[20:03] Yukina

I don't know.

[20:04] Asagi

Hey! What're you whispering about?

[20:07] Kojou

Oh, uh, just... yeah!

[20:10] Kojou

Just wondering why Kusuki Elysee wants to try to control Leviathan.

[20:16] Asagi

That's pretty easy to imagine.

[20:19] Asagi

The chairman, a man named Kusuki, has invested in TrueArc.

[20:23] Kojou

TrueArc?

[20:25] Asagi

They call themselves an environmentalist group,

[20:28] Asagi

but they're actually a terrorist organization

[20:30] Asagi

that conducts sabotage under the pretext of saving magical beasts.

[20:34] Kojou

The head of Kusuki Elysee, a company that buys and sells magical beasts,

[20:37] Kojou

invested in a group like that?

[20:39] Asagi

You know how these types are.

[20:41] Asagi

They probably both believe they're in the right.

[20:43] Asagi

If someone who backs such extreme measures to protect magical beasts

[20:46] Asagi

gets a hold of the most powerful biological weapon in the world,

[20:49] Asagi

there'll be some trouble.

[20:52] Kojou

What a load of bullshit!

[20:53] Kojou

This Kusuki bastard wants to sacrifice Yume

[20:56] Kojou

for his own self-serving
idea of what's right?!

[21:00] Asagi

Seriously, creeps like these
are out of control.

[21:04] Asagi

"LYL"?

[21:06] Asagi

A control module
for Leviathan and... "Yotaka"?

[21:08] Asagi

I get it. So the actual operations
are being done at the lab.

[21:12] Sayaka

A-Aiba-san, did you break
into Kusuki Elysee's computer?

[21:17] Asagi

Kojou!

[21:19] Asagi

Yume-chan is already
headed toward Leviathan!

[21:21] Asaki

Kusuki's with her!

[21:23] Asagi

But if I can take over this "LYL"
system in Kusuki Elysee's lab,

[21:28] Asagi

I can block their plans.

[21:30] Kojou

"Riru"?

[21:31] Asagi

An AI made by porting part
of Yume-chan's personality

[21:33] Asagi

into a computer in order
to draw out her succubus powers.

[21:37] Asagi

You might call it a virtual alter ego.

[21:40] Kojou

A personality called "Riru"
that helps Kusuki...

[21:46] Kojou

Asagi, can you take down this "Riru" system?

[21:50] Asagi

This laptop doesn't have a lot of power...

[21:53] Asagi

But with enough time, I think I can.

[21:55] Kojou

Do it, then!

[21:57] Asagi

Hang on, Kojou!

[21:58] Asagi

Where are you going,
after dumping a task like that on me?!

[22:01] Sayaka

Wait, Akatsuki Kojou!

[22:03] Sayaka

You're not thinking of...

[22:05] Kojou

I'm going to get Yume back.

[22:09] Sayaka

This is *my* job, in case you forgot!

[22:11] Kojou

Then, help me!

[22:13] Kojou

I need a way to go after a submarine!

[22:16] Sayaka

How do you expect me to—

[22:18] Yukina

If I may...

[22:20] Yukina

Are there any extra boats at Kusuki Elysee?

[22:23] Sayaka

I think there was a high-speed craft...

[22:27] Sayaka

But I'm not sure
if it could catch up to them.

[22:29] Yukina

Then, let's get moving right away!

[22:32] Kojou

You're coming with us, Himeragi?

[22:35] Yukina

Of course I am.

[22:36] Yukina

I'm your observer, remember?

[22:39] Yukina

Besides...

[22:41] Yukina

It's my fault we couldn't
get Yume-chan back last time.

[22:48] Kojou

Okay. I'm counting on you.

[22:49] Yukina

Right!

[22:51] Sayaka

U-Um, this was supposed to be my job...

[22:55] Yaze

Whoa! Where'd that giant hole come from?!

[22:58] Yaze

Hey! What the hell's going on?!

[23:00] Kojou

Nothing! Go back to sleep!

[23:07] Kojou

Just wait, Yume.

[23:09] Kojou

You're not Lilith or Riru.

[23:12] Kojou

*I won't let them make
a sacrifice out of you!*

[23:19] Kusuki

Very soon...

[23:21] Kusuki

The iron hammer of justice will come
down upon the conceited human race.

Revision #1

Created 2024-02-15 21:40:34 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:40:34 UTC by whimsee